

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 48



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

54. évfolyam

2011. február 23.

Tartalom

I Jogalkotási aktusok

IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2011/7/EU irányelve (2011. február 16.) a kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépésről ⁽¹⁾ 1

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 165/2011/EU rendelete (2011. február 22.) a Spanyolországnak 2011-re és a későbbi évekre odaítélt egyes makrélakvótáknak a 2010. évi túlhalasztás miatti csökkentéséről 11

A Bizottság 166/2011/EU rendelete (2011. február 22.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 14

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

HATÁROZATOK

2011/121/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2011. február 21.) a léginavigációs szolgálatok 2012–2014 közötti időszakra vonatkozó európai uniós szintű teljesítménycéljainak és riasztási küszöbértékeinek meghatározásáról ⁽¹⁾ 16



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Jogalkotási aktusok)

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2011/7/EU IRÁNYELVE

(2011. február 16.)

a kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépésről

(átdolgozás)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 114. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

rendes jogalkotási eljárás keretében ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépésről szóló, 2000. június 29-i 2000/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽³⁾ jelentősen módosítani kell. Az áttekinthetőség és az ésszerűség érdekében a kérdéses rendelkezéseket át kell dolgozni.
- (2) A belső piacon a gazdasági szereplők a legtöbb árut és szolgáltatást halasztott fizetés mellett értékesítik, illetve nyújtják a többi gazdasági szereplőnek és hatóságnak, amelynek értelmében az eladó vagy a szolgáltatást nyújtó a felek közötti megállapodásban, a szállítói számlán szereplő előírásban, illetve a törvényben meghatározott időt biztosít ügyfelének a számla kifizetésére.
- (3) A gazdasági szereplők vagy a gazdasági szereplők és hatóságok közötti kereskedelmi ügyletekben a fizetésre

gyakran csak a szerződésben szereplő vagy az általános szerződési feltételekben megállapított határidőt követően kerül sor. Annak ellenére, hogy az árukat átadták, illetve a szolgáltatásokat teljesítették, számos vonatkozó számlát csak jóval a határidő után egyenlítenek ki. A késedelmes fizetés hátrányosan érinti a vállalkozások likviditását, és bonyolultabbá teszi pénzügyi gazdálkodásukat. Versenyképességüket és nyereségességüket is érinti, ha a hitelezőnek a késedelmes fizetés miatt külső finanszírozást kell igénybe vennie. E hátrányos hatások kockázata jelentősen megnő gazdasági visszaesés idején, amikor nehezebben lehet finanszírozási lehetőségekhez hozzájutni.

- (4) A polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendeletnek ⁽⁴⁾, a nem vitatott követelésekre vonatkozó európai végrehajtható okirat létrehozásáról szóló, 2004. április 21-i 805/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽⁵⁾, az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló, 2006. december 12-i 1896/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendeletnek ⁽⁶⁾, valamint a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló, 2007. július 11-i 861/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽⁷⁾ köszönhetően már jelenleg is egyszerűbb keresetet indítani késedelmes fizetés miatt. A kereskedelmi ügyletekben bekövetkező késedelmes fizetés visszaszorítása érdekében azonban kiegészítő rendelkezéseket kell megállapítani.
- (5) A belső piac egész területén lehetővé kell tenni a vállalkozók számára, hogy a határon átnyúló műveletek ne járjanak nagyobb kockázattal, mint a belföldi eladások. A belföldi és határon átnyúló műveletekre vonatkozó szabályok lényeges eltérése a verseny torzulásához vezetne.

⁽¹⁾ HL C 255., 2010.9.22., 42. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2010. október 20-i álláspontja (a Hivatalos lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2011. január 24-i határozata.

⁽³⁾ HL L 200., 2000.8.8., 35. o.

⁽⁴⁾ HL L 12., 2001.1.16., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 143., 2004.4.30., 15. o.

⁽⁶⁾ HL L 399., 2006.12.30., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 199., 2007.7.31., 1. o.

- (6) „Gondolkozz előbb kicsiben!” – „Európai kisvállalkozói intézkedéscsomag” („Small Business Act”) című 2008. június 25-i közleményében a Bizottság hangsúlyozta, hogy a kis- és középvállalkozások (kkv-k) számára meg kell könnyíteni a finanszírozáshoz való hozzáférést, valamint olyan jogi és üzleti környezetet kell kialakítani, amely az időben történő fizetést támogatja a kereskedelmi ügyletekben. Meg kell jegyezni, hogy e tekintetben a hatóságok különleges felelősséggel rendelkeznek. A mikro-, kis- és középvállalkozások fogalmának meghatározásáról szóló, 2003. május 6-i 2003/361/EK bizottsági ajánlás⁽¹⁾ tartalmazza a kkv-k meghatározásának kritériumait.
- (7) A Bizottságnak „Az európai gazdaságélénkítési terv” című 2008. november 26-i közleményében az egyik prioritást élvező intézkedés az adminisztratív terhek csökkentése, valamint a vállalkozói tevékenység ösztönzése többek között annak biztosításával, hogy a likviditási nehézségek enyhítése érdekében elvben egy hónapon belül kiegyenlítsék az adásvételekért és szolgáltatásokért – többek között a kkv-k által – benyújtott számlákat.
- (8) Ezen irányelv hatálya kizárólag a kereskedelmi ügyletek ellenértékének kiegyenlítésére terjed ki Ezen irányelvnek nem kell szabályoznia a fogyasztókkal kötött ügyleteket, illetve a más ügyletekkel kapcsolatos kamatfizetést, például a csekkekre és váltókra vonatkozó törvényes kifizetéseket, valamint a kártérítéseket, ideértve a biztosító társaságok kifizetéseit is. Ezenkívül a tagállamoknak ki kell tudniuk zárni a felszámolási eljárás hatálya alá tartozó tartozásokat, ideértve az adósságátütemezési eljárásra irányuló eljárásokat is.
- (9) Ezen irányelv valamennyi kereskedelmi ügyletre vonatkozik függetlenül attól, hogy az adott ügylet magán- vagy közvállalkozások, illetve vállalkozások és hatóságok között megy-e végbe, figyelemmel arra a tényre, hogy a hatóságok jelentős nagyságrendű fizetési forgalmat bonyolítanak le vállalkozások felé. Ezért ezen irányelv a fővállalkozók és szállítók, valamint alvállalkozók között lebonyolódó valamennyi kereskedelmi ügyletet is szabályozza.
- (10) Az a tény, hogy ezen irányelv a szellemi szabadfoglalkozásúakra is kiterjed, nem kötelezheti a tagállamokat arra, hogy azokat vállalkozásokként vagy kereskedőkként kezeljék az irányelv hatályán kívüli más vonatkozásokban is.
- (11) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó fizetés ellenében történő adásvételnek vagy szolgáltatásnyújtásnak magában kell foglalnia a középületek tervezését és kivitelezését, valamint magas- és mélyépítési munkákat.
- (12) A késedelmes fizetés olyan szerződösszegés, amelyet a legtöbb tagállamban az alacsony vagy fel nem számított késedelmi kamatok és/vagy hosszadalmas jogorvoslati eljárások az adósok számára pénzügyi szempontból vonzóvá tettek. E folyamat visszafordításához és a fizetési késedelem előnytelenné tételéhez a pontos fizetés kultúrájára való határozott váltás szükséges, ideértve, hogy a kamat felszámítására való jog kizárása mindig súlyosan hátrányos szerződési feltételnek vagy gyakorlatnak minősüljön. Ez a váltás a fizetési határidőkre és a hitelezőknek a felmerült költségeikért járó kártérítésre vonatkozó különleges rendelkezések bevezetését is magában foglalja, és többek között azt, hogy a behajtási költségek megtérítéséhez való jog kizárását tekintsek súlyosan hátrányosnak.
- (13) Ennek megfelelően rendelkezni kell arról, hogy a vállalkozások egymás közötti szerződéses fizetési határideje általános szabályként legfeljebb 60 naptári nap legyen. Azonban fennállhatnak olyan körülmények, amelyek során a vállalkozásoknak hosszabb fizetési határidőre van szükségük, például amikor a vállalkozások ügyfeleiknek kereskedelmi hitelt szándékoznak nyújtani. Ezért a felek számára továbbra is biztosítani kell annak lehetőségét, hogy adott esetben 60 naptári napnál hosszabb fizetési határidőben állapodjanak meg, feltéve, hogy e határidő-hosszabbítás a hitelező számára nem súlyosan hátrányos.
- (14) Az uniós jogszabályok közötti összhang érdekében ennek az irányelvnek az alkalmazásában „az ajánlatkérő szerv” fogalmára a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽²⁾, valamint az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽³⁾ szerinti meghatározását kell alkalmazni.
- (15) A késedelmes fizetés után fizetendő törvényes kamatot az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendelet⁽⁴⁾ szerint, a késedelmes napok alapján kell kiszámítani.
- (16) Ez az irányelv nem kötelezheti a hitelezőket arra, hogy késedelmi kamatot számítsanak fel. Késedelmes fizetés esetén ezen irányelv lehetővé teszi a hitelezőknek, hogy késedelmi kamat felszámításához folyamodjanak a nem teljesítésre vonatkozó előzetes felszólítás vagy más olyan felszólítás megtétele nélkül, amelyben emlékeztetnék az adóst fizetési kötelezettségére.
- (17) Késedelmi kamat felszámítása céljából az adós fizetése késedelmesnek tekintendő, amennyiben a hitelező az esedékesség napján nem rendelkezik a tartozás összegével, feltéve, hogy ő maga teljesítette jogszabályi és szerződéses kötelezettségeit.

⁽¹⁾ HL L 124., 2003.5.20., 36. o.

⁽²⁾ HL L 134., 2004.4.30., 1. o.

⁽³⁾ HL L 134., 2004.4.30., 114. o.

⁽⁴⁾ HL L 124., 1971.6.8., 1. o.

- (18) A számlák fizetési felhívásokat vonnak maguk után és fontos dokumentumokat képeznek a termékértékesítéssel vagy szolgáltatásnyújtással kapcsolatos ügyleti láncban, többek között a fizetési határidők meghatározása szempontjából. Ezen irányelv alkalmazásában a tagállamoknak olyan rendszerekre kell törekedniük, amelyek jogbiztonságot nyújtanak a számlák adós általi átvételének pontos időpontját illetően, többek között az elektronikus számlázás területén, ahol a számlák kézhezvétele elektronikus bizonylattal kimutatható, és amelyet részben a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló, 2006. november 28-i 2006/112/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ számlázásról szóló rendelkezései szabályoznak.
- (19) A késedelmes fizetés előnytelenné tétele érdekében a késedelmes fizetés következtében felmerült behajtási költségekért a hitelezőknek nyújtott méltányos kártérítést kell biztosítani. A behajtási költségeknek a késedelmes fizetés következtében felmerülő adminisztratív költségek megtérítését, valamint a felmerülő belső költségekért fizetendő kártérítést is fedezniük kell, amelynek érdekében ennek ezen irányelvnek egy rögzített minimumösszeget kell meghatároznia, amelyhez a késedelmi kamatot hozzá kell adni. Egy rögzített összegű kártérítés a behajtáshoz kapcsolódó adminisztratív és belső költségek korlátozására irányul. A behajtási költségek megtérítésének meghatározásakor figyelembe kell venni, hogy ez nem sértheti azon nemzeti rendelkezéseket, amelyek alapján a nemzeti bíróság kártérítést is megítélhet a hitelezőnek az adós késedelmes fizetése következtében felmerült bármely további kárért.
- (20) A belső behajtási költségeket fedező átalányösszegre való jogosultság mellett a hitelezőnek jogosultnak kell lennie az adós késedelmes fizetése által okozott más behajtási költségek megtérítésére is. E költségek közé tartoznak különösen az ügyvéd vagy behajtással foglalkozó cég megbízása következtében a hitelezőnél felmerülő költségek.
- (21) Ez az irányelv nem érinti a tagállamoknak azt a jogát, hogy a behajtási költségek kártérítését fedező, magasabb és ezért a hitelező számára kedvezőbb átalányösszegeket határozzanak meg, vagy hogy növeljék ezeket az összegeket, többek között azért, hogy kövessék az inflációt.
- (22) Ez az irányelv nem akadályozza meg a részletfizetéseket, illetve a szakaszos fizetéseket. Azonban mindegyik részletet vagy kifizetést a megállapított feltételek szerint kell megfizetni és azokra az ezen irányelvben meghatározott késedelmes fizetésre vonatkozó szabályok alkalmazandók.
- (23) Általános szabályként a hatóságok a vállalkozásokhoz képest biztosabb, kiszámíthatóbb és folyamatosabb bevételekkel rendelkeznek. Emellett számos hatóság előnyösebb feltételek mellett tud finanszírozási forrásokhoz hozzájutni, mint a vállalkozások. Ugyanakkor a hatóságok a vállalkozásokkal ellentétben kevésbé vannak arra utalva, hogy céljaik elérése érdekében stabil üzleti kapcsolatokat építsenek ki. A hosszú fizetési határidők és a hatóságok részéről az árukért és szolgáltatásokért felmerülő késedelmes fizetés indokolatlan költségeket okoz a vállalkozások számára. Ezért ennek megfelelően indokolt különös szabályokat bevezetni a vállalkozások által a hatóságok számára nyújtott árukkal és szolgáltatásokkal kapcsolatos kereskedelmi ügyletekre vonatkozóan, különösen a 30 naptári napot általában meg nem haladó –, kivéve, ha a szerződésben kifejezetten másként állapodtak meg, és feltéve, hogy a szerződés egyedi jellege vagy jellege miatt az tényszerűen indokolt –, de semmi esetre sem a 60 naptári napot meghaladó fizetési határidőket előírva.
- (24) Mindemellett tekintetbe kell venni azoknak a hatóságoknak a különleges helyzetét, amelyek ipari vagy kereskedelmi jellegű gazdasági tevékenységet folytatnak közvállalkozásként árukat vagy szolgáltatásokat nyújtva a piacon. E célból a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy bizonyos feltételek mellett a törvényes fizetési határidőt legfeljebb 60 naptári napra kiterjesszék.
- (25) A késedelmes fizetéssel kapcsolatosan számos tagállamban különösen aggasztó az egészségügyi szolgáltatások helyzete. Az európai szociális infrastruktúra alapvető részét képező egészségügyi rendszerek gyakran kényszerülnek az egyéni szükségleteknek a rendelkezésre álló finanszírozással való összehangolására, miközben Európa lakossága előregedik, az elvárások növekednek és az orvostudomány fejlődik. Valamennyi rendszernek szembesülnie kell azzal a kihívással, hogy az egészségügyi ellátás prioritásait olyan módon határozza meg, amely egyensúlyt teremt az egyes betegek szükségletei és a rendelkezésre álló pénzügyi források között. A tagállamoknak ezért lehetőséget kell kínálni arra, hogy az egészségügyi ellátást nyújtó közintézmények számára bizonyos mértékű rugalmasságot biztosítsanak kötelezettségvállalásaik teljesítésében. E célból a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy bizonyos feltételek mellett a törvényes fizetési határidőt legfeljebb 60 naptári napra meghosszabbítsák. A tagállamoknak ennek ellenére minden erőfeszítést meg kell tenniük, hogy az egészségügyi ágazatban a tartozások a törvényes fizetési határidőn belül kerüljenek kifizetésre.
- (26) Annak érdekében, hogy az ezen irányelvben kitűzött cél megvalósítása ne kerüljön veszélybe, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a kereskedelmi ügyletekben az átvételi vagy ellenőrző eljárás maximális időtartama általános szabályként ne haladja meg a 30 naptári napot. Mindazonáltal lehetővé kell tenni, hogy az ellenőrző eljárás időtartama meghaladhassa a 30 naptári napot, például rendkívül összetett szerződések esetében, amikor a szerződésben és az esetleges ajánlattételi dokumentációban erről kifejezett megállapodás született, és ez a hitelező számára nem súlyosan hátrányos.
- (27) Pénzügyeik és kereskedelmi ügyleteik tekintetében az uniós intézmények hasonló helyzetben vannak, mint a tagállamok hatóságai. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽²⁾ meghatározza, hogy a kiadások érvényesítését, engedélyezését és kifizetését a végrehajtási szabályokban

⁽¹⁾ HL L 347., 2006.12.11., 1. o.⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

megállapított határidőkön belül kell végrehajtani. A végrehajtási szabályokat jelenleg az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet ⁽¹⁾ szabályozza, és megállapítja azon körülményeket, amelyek esetén a késedelmesen kifizetett hitelezők késedelmi kamatra jogosultak. Az említett rendeletek folyamatos felülvizsgálatával összefüggésben biztosítani kell, hogy az uniós intézmények maximális fizetési határideje összhangban álljon a hatóságokra az ezen irányelvnek megfelelően alkalmazandó, törvényes fizetési határidővel.

- (28) Ezen irányelvnek meg kell tiltania a szerződéskötési szabadsággal való visszaélést a hitelező hátrányára. Ennek eredményeképpen, ha egy fizetési határnaphoz vagy határidőhöz, késedelmi kamatlábhöz vagy behajtási költségekért járó kártérítéshez kapcsolódó szerződéses feltétel vagy gyakorlat az adósra vonatkozó feltételek alapján nem indokolt vagy az főként az adós további likviditásának biztosítását szolgálja a hitelező költségére, az visszaélést megvalósító tényezőnek tekinthető. E célból és a tudományos „Közös referenciakeret-tervezet”-tel összhangban a hitelező számára tisztességtelennek kell tekinteni a helyes kereskedelmi gyakorlattól nagymértékben eltérő, és a jóhiszeműséggel valamint a tisztességes kereskedéssel ellentétes szerződéses feltételt vagy gyakorlatot. Nevezetesen minden körülmények között súlyosan hátrányosnak kell tekinteni a kamat felszámításához való jog egyértelmű kizárását, valamint súlyosan hátrányosnak tekinthető a behajtási költségekért járó kártérítéshez való jog kizárása. Ez az irányelv nem érinti a szerződéskötés módjára vonatkozó, valamint az adósra nézve tisztességtelen szerződési feltételek érvényességét szabályozó nemzeti rendelkezéseket.
- (29) A szerződési szabadsággal a hitelezők kárára való visszaélés elkerülésére irányuló fokozottabb erőfeszítések keretében az érdekképviselői szervezetenként hivatalosan elismert és a vállalkozások jogos érdekeit képviselő szervezetek számára lehetővé kell tenni, hogy keresetet indíthassanak a nemzeti bíróság vagy a közigazgatási hatóságok előtt annak érdekében, hogy megelőzhessék a hitelező számára súlyosan hátrányos szerződéses feltételek vagy gyakorlatok további alkalmazását.
- (30) Az ezen irányelvben foglalt cél eléréséhez való hozzájárulásként a tagállamoknak elő kell segíteniük a bevált gyakorlatok terjesztését, többek között ösztönözniük kell az azonnal fizetők jegyzékének közzétételét.
- (31) Törekedni kell arra, hogy a hitelezők olyan helyzetben legyenek, hogy tulajdonjogukat hátrányos megkülönböztetés nélkül az Unió egész területén fenntarthassák, amennyiben a nemzetközi magánjog által kijelölt, alkalmazandó nemzeti rendelkezések elismerik a tulajdonjog fenntartására vonatkozó kikötés érvényességét.
- (32) Ez az irányelv csak a „végrehajtható jogcím” fogalmát határozza meg, és nem szabályozza sem az adott jogcím végrehajtására vonatkozó eljárásokat, sem pedig azon feltételeket, amelyek mellett a jogcím végrehajtása megszüntethető vagy felfüggeszthető.
- (33) A késedelmes fizetés jogkövetkezményei kizárólag akkor lehetnek visszatartó hatásúak, ha azoknak a hitelező szempontjából gyors és hatékony jogorvoslati eljárásokban lehet érvényt szerezni. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 18. cikkében meghatározott, a megkülönböztetés tilalmára vonatkozó alapelvvel összhangban ezen eljárásoknak az Unióban letelepedett valamennyi hitelező rendelkezésére kell állniuk.
- (34) Az ezen irányelv rendelkezéseinek való megfelelés megkönnyítése érdekében a tagállamoknak ösztönözniük kell a közvetítés és az egyéb alternatív vitarendezési mechanizmusok igénybevételét. A polgári és kereskedelmi ügyekben végzett közvetítés egyes szempontjairól szóló, 2008. május 21-i 2008/52/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ már meghatározza uniós szinten a közvetítési rendszerek keretét, különösen a határon átnyúló jogviták esetére, anélkül, hogy alkalmazását a belső közvetítési rendszerekre nézve megakadályozná. A tagállamoknak ösztönözniük kell az érdekelt feleket is, hogy készítsenek önkéntes magatartási kódexeket, amelynek kifejezett célja, hogy hozzájáruljanak ezen irányelv végrehajtásához.
- (35) Biztosítani kell, hogy a kereskedelmi ügyletekben késedelmes fizetéssel összefüggő, nem vitatott követelések érvényesítésére vonatkozó eljárásokat rövid idő alatt lefolytassák, többek között gyorsított eljárás keretében és a tartozás nagyságától függetlenül.
- (36) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a belső piacon tapasztalható késedelmes fizetések leküzdését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, ezért az léptéke és hatása miatt uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (37) Ezen irányelvnek a nemzeti jogba való átültetésére vonatkozó kötelezettség csak azokra a rendelkezésekre vonatkozik, amelyek a 2000/35/EK irányelvhez képest jelentős változást jelentenek. A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó kötelezettség az említett irányelvből következik.
- (38) Ez az irányelv nem érinti a 2000/35/EK irányelv nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket.

⁽¹⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

⁽²⁾ HL L 136., 2008.5.24., 3. o.

(39) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás⁽¹⁾ 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönözik arra, hogy – a maguk számára, illetve az Unió érdekében – készítsék el saját táblázataikat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Tárgy és hatály

(1) Ezen irányelv célja a kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépés a belső piac megfelelő működésének biztosítása érdekében, így módon ösztönözve a vállalkozások, különösen pedig a kkv-k versenyképességét.

(2) Ez az irányelv a kereskedelmi ügyletek ellenértékének kiegyenlítéseként teljesített valamennyi fizetésre vonatkozik.

(3) A tagállamok kizárhatják az adós ellen kezdeményezett felszámolási eljárás – ideértve az adósságátütemezési eljárásra irányuló eljárásokat is – hatálya alá tartozó tartozásokat.

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

1. „kereskedelmi ügyletek”: vállalkozások, illetve vállalkozások és hatóságok között lebonyolított olyan ügyletek, amelyek tárgya fizetés ellenében áruk adásvétele vagy szolgáltatások nyújtása;
2. „hatóság”: a 2004/17/EK irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában és a 2004/18/EK irányelv 1. cikkének (9) bekezdésében meghatározott bármely ajánlatkérő szerv, függetlenül a szerződés tárgyától vagy értékétől;
3. „vállalkozás”: hatóságnak nem minősülő, önálló gazdasági vagy szakmai tevékenységet folytató szervezet, még ha az adott tevékenységet egyetlen személy is végzi;
4. „késedelmes fizetés”: a szerződéses vagy törvényes fizetési határidőn belül nem teljesített fizetés, és ha a 3. cikk (1) bekezdésében vagy a 4. cikk (1) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek;
5. „késedelmi kamat”: késedelmes fizetés esetén alkalmazott törvényes kamat vagy a vállalkozások által kölcsönösen elfogadott mértékű kamat, a 7. cikkre is figyelemmel;
6. „késedelmes fizetés esetén alkalmazott törvényes kamat”: egyszerű késedelmi kamat, amelynek mértéke megegyezik a referencia-kamatláb és a legalább nyolc százalékpont összegével;
7. „referencia-kamatláb”: az alábbiak valamelyike:

a) azon tagállamok esetében, amelyek pénzneme az euró:

i. az Európai Központi Bank legutóbbi fő refinanszírozási műveleténél alkalmazott kamatláb; vagy

ii. az Európai Központi Bank legutóbbi refinanszírozási műveletei esetében változó kamatú tendereljárásból kialakuló marginális kamatláb;

b) azon tagállamok esetében, amelyek pénzneme nem az euró, a saját nemzeti központi bankjuk által meghatározott referencia-kamatláb;

8. „esedékes összeg”: a szerződéses vagy törvényes fizetési határidőn belül kifizetendő tőkeösszeg, amely magában foglalja a számlában vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívásban meghatározott alkalmazandó adókat, vámokat, illetékeket és díjakat;

9. „a tulajdonjog fenntartása”: olyan szerződéses megállapodás, amelynek értelmében az eladó az adott árukra vonatkozó tulajdonjogát mindaddig fenntartja, amíg azok ellenértéke teljes mértékben kiegyenlítésre nem kerül;

10. „végrehajtható jogcím”: valamely bíróság vagy hatáskörrel rendelkező hatóság által kibocsátott, azonnali vagy részletfizetésre kötelező bármely határozat, ítélet vagy végzés – többek között bármely előzetesen végrehajtható határozat, ítélet vagy végzés –, amely a hitelező számára lehetővé teszi az adóssal szembeni igényének végrehajtási kényszercesekek-mény útján történő érvényesítését.

3. cikk

Vállalkozások közötti ügyletek

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a vállalkozások között lebonyolított ügyletekben a hitelező külön fizetési felszólítás nélkül legyen jogosult késedelmi kamatra, amennyiben teljesülnek az alábbi feltételek:

- a) a hitelező teljesítette szerződéses és jogszabályi kötelezett-segeit; és
- b) a hitelező nem kapta kézhez időben az esedékes összeget, kivéve, ha az adós nem felel a késedelemért.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az alkalmazandó referencia-kamatláb:

- a) az érintett év első félévében az adott év január 1-jén érvényes kamatláb;
- b) az érintett év második félévében az adott év július 1-jén érvényes kamatláb.

(3) Amennyiben teljesülnek az (1) bekezdésben megállapított feltételek, a tagállamok biztosítják az alábbiakat:

- a) a hitelező jogosult a késedelmi kamatra a szerződésben meghatározott fizetési határnap vagy határidő lejáratát követő naptól;
- b) amennyiben a szerződés nem állapítja meg a fizetés határnapját vagy a fizetési határidőt, a hitelező jogosult a késedelmi kamatra az alábbi határidők bármelyikének lejártakor:

i. a számla vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívás adós általi kézhezvételének napját követő 30 naptári nap;

⁽¹⁾ HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

- ii. amennyiben nem állapítható meg egyértelműen a számla vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívás kézhezvételének időpontja, 30 naptári nap az áruk vagy szolgáltatások átvételének napját követően;
 - iii. amennyiben az adós az áruk vagy szolgáltatások átvételét megelőzően kapja kézhez a számlát vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívást, 30 naptári nap az áruk vagy szolgáltatások átvételének napját követően;
 - iv. amennyiben törvény vagy szerződés írja elő, hogy az áruk vagy a szolgáltatások szerződésszerű teljesítését, illetve teljesítését átvételi vagy ellenőrző eljárással kell megállapítani, és az adós a számlát vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívást a fenti eljárás napján vagy azt megelőzően kapja kézhez, 30 naptári nappal az említett napot követően.
- (4) Amennyiben az áruk vagy a szolgáltatások szerződés-szerű teljesítését, illetve teljesítését átvételi vagy ellenőrző eljárással kell megállapítani, a tagállamok biztosítják, ezen eljárás időtartama ne haladja meg az áruk vagy szolgáltatások átvételének napjától számított 30 naptári napot –, kivéve, ha a szerződésben kifejezetten másként állapodtak meg, és feltéve, hogy a 7. cikk értelmében ez nem súlyosan hátrányos a hitelezővel szemben.
- (5) A tagállamok biztosítják, hogy a szerződésben megállapított fizetési határidő ne haladja meg a 60 naptári napot –, kivéve, ha a szerződésben kifejezetten másként állapodtak meg, és feltéve, hogy a 7. cikk értelmében ez nem súlyosan hátrányos a hitelezővel szemben.

4. cikk

A vállalkozások és a hatóságok közötti ügyletek

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy azon kereskedelmi ügyletekben, amelyekben az adós egy hatóság, a (3), (4) vagy (6) bekezdésben meghatározott időtartam lejártakor a hitelező külön fizetési felszólítás nélkül legyen jogosult a törvényes késedelmi kamatra, amennyiben teljesülnek az alábbi feltételek:
- a) a hitelező teljesítette szerződéses és jogszabályi kötelezettségeit; és
 - b) a hitelező nem kapta kézhez időben az esedékes összeget, kivéve, ha az adós nem felel a késedelemért.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az alkalmazandó referencia-kamatláb:
- a) az érintett év első félévében az adott év január 1-jén érvényes kamatláb;
 - b) az érintett év második félévében az adott év július 1-jén érvényes kamatláb.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy azon kereskedelmi ügyletekben, amelyekben az adós egy hatóság:
- a) a fizetési határidő ne haladja meg az alábbi határidők egyikét sem:
 - i. a számla vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívás adós általi kézhezvételének napját követő 30 naptári nap;

- ii. amennyiben nem állapítható meg egyértelműen a számla vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívás kézhezvételének időpontja, 30 naptári nap az áruk vagy szolgáltatások átvételének napját követően;
- iii. amennyiben az adós az áruk vagy szolgáltatások átvételét megelőzően kapja kézhez a számlát vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívást, 30 naptári nap az áruk vagy szolgáltatások átvételének napját követően;
- iv. amennyiben törvény vagy a szerződés előírja, hogy az áruk vagy a szolgáltatások szerződésnek való megfelelését átvételi vagy ellenőrző eljárással kell megállapítani, és az adós a számlát vagy az azzal egyenértékű fizetési felhívást az átvétel vagy ellenőrzés napján vagy azt megelőzően kapja kézhez, 30 naptári nap azon napot követően;

- b) a számla kézhezvételének napja ne legyen az adós és a hitelező közötti szerződéses megállapodás tárgyát.

- (4) A tagállamok legfeljebb 60 naptári napra meghosszabbíthatják a (3) bekezdés a) pontjában említett határidőt a következők részére:

- a) bármely hatóság, amely ipari vagy kereskedelmi jellegű gazdasági tevékenységet folytat árukat és szolgáltatásokat kínálva a piacon, és amelyre közzvállalkozásként a tagállamok és a közzvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról, illetve egyes vállalkozások pénzügyi átláthatóságáról szóló, 2006. november 16-i 2006/111/EK bizottsági irányelvben ⁽¹⁾ meghatározott átláthatósági követelmények vonatkoznak;
- b) egészségügyi szolgáltatást nyújtó közintézmények, amelyeket e célból megfelelően elismertek.

Amennyiben egy tagállam úgy határoz, hogy e bekezdéssel összhangban meghosszabbítja a határidőt, e meghosszabbításról jelentést küld a Bizottságnak 2018. március 16-ig.

Ezek alapján a Bizottság jelentést terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé megjelölve, hogy e bekezdéssel összhangban mely tagállamok hosszabbították meg a határidőt, és figyelembe véve a belső piac és különösen a kkv-k működésére gyakorolt hatásokat. A jelentéshez megfelelő javaslatokat mellékelnek.

- (5) A tagállamok biztosítják, hogy a (3) bekezdés a) pontjának iv. alpontjában említett átvételi vagy ellenőrző eljárás időtartama ne haladja meg az áruk vagy szolgáltatások átvételének napjától számított 30 naptári napot –, kivéve, ha a szerződésben vagy az ajánlattételi dokumentációban kifejezetten másként állapodtak meg, és feltéve, hogy a 7. cikk értelmében ez nem súlyosan hátrányos a hitelezővel szemben.

⁽¹⁾ HL L 318., 2006.11.17., 17. o.

(6) A tagállamok biztosítják, hogy a szerződésben megállapított fizetési határidő ne haladja meg a (3) bekezdésben megállapított határidőket, kivéve, ha a szerződésben kifejezetten másként állapodtak meg, és feltéve, hogy a szerződés egyedi jellege vagy sajátossága miatt az tényszerűen indokolt, de a fizetési határidő semmi esetre sem haladhatja meg a 60 naptári napot.

5. cikk

Fizetési ütemezés

Ez az irányelv nem sértheti a feleknek az alkalmazandó nemzeti jog idevágó rendelkezései szerinti, részletekben történő fizetést lehetővé tevő fizetési ütemezésre vonatkozó jogát. Ebben az esetben – ha egy részlet nem kerül kifizetésre a megállapodás szerinti időpontban – az ezen irányelvben említett kamat és kártérítés csak az esedékes részösszeg tekintetében számítható fel.

6. cikk

A behajtási költségek megtérítése

(1) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben kereskedelmi ügyletekben a 3. vagy a 4. cikkel összhangban késedelmi kamat válik esedékessé, a hitelező jogosult az adóstól legalább 40 EUR összegű átalány megfizetését követelni.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett átalányösszeg külön fizetési felszólítás nélkül, a hitelező számára felmerült behajtási költségekért kártérítésként váljon esedékessé.

(3) A hitelező az (1) bekezdésben említett átalányösszeget felül jogosult megfelelő kártérítésre az adós késedelmes fizetése következtében felmerült és az átalányösszeget meghaladó összes fennmaradó behajtási költsége miatt. E költségek közé tartozhatnak többek között az ügyvéd vagy behajtással foglalkozó cég megbízása miatt felmerülő költségek.

7. cikk

Tisztességtelen szerződéses feltételek és gyakorlatok

(1) A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a szerződéses vagy a gyakorlatban alkalmazott, a fizetési hatánapra vagy határidőre, a késedelmi kamatlábra vagy a behajtási költségek megtérítésére vonatkozó feltétel ne legyen végrehajtható, vagy arra hivatkozással kártérítési igényt lehessen támasztani, amennyiben ez a hitelező számára súlyosan hátrányos.

Annak megállapításakor, hogy valamely szerződéses feltétel vagy gyakorlat az első albekezdés értelmében súlyosan hátrányos-e a hitelező számára, minden körülményt figyelembe kell venni, ideértve:

- a) a helyes kereskedelmi gyakorlattól való nagymértékű eltérést, amely ellentétes a jóhiszeműség és a tisztességes kereskedés elvével;
- b) a termék vagy a szolgáltatás jellegét; és

c) olyan objektív ok fennállását, amely miatt az adós eltért a késedelmes fizetés esetén alkalmazott törvényes kamatlábtól, a 3. cikk (5) bekezdésében, a 4. cikk (3) bekezdésének a) pontjában, a 4. cikk (4) bekezdésében és a 4. cikk (6) bekezdésében említett fizetési határidőtől vagy a 6. cikk (1) bekezdésében említett átalányösszegetől.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában a késedelmi kamatot kizáró valamely szerződéses feltétel vagy gyakorlat súlyosan hátrányosnak minősül.

(3) Az (1) bekezdés alkalmazásában a behajtási költségek 6. cikk szerinti megtérítését kizáró valamely szerződéses feltétel vagy gyakorlat súlyosan hátrányosnak minősül.

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a hitelezők és versenytársak érdekében megfelelő és hatékony eszközökkel megakadályozzák az (1) bekezdés értelmében súlyosan hátrányos szerződéses feltételek és gyakorlatok további alkalmazását.

(5) A (4) bekezdésben említett eszközök olyan rendelkezéseket is magukban foglalnak, amelyek értelmében az érdekvéviselői szervezetként hivatalosan elismert és a vállalkozások jogos érdekeit képviselő szervezetek számára az alkalmazandó nemzeti jog lehetővé teszi, hogy keresetet indíthassanak a bíróság vagy hatáskörrel rendelkező közigazgatási hatóságok előtt azon az alapon, hogy a szerződési feltételek vagy a gyakorlatok az (1) bekezdés értelmében súlyosan hátrányosak, és így megfelelő és hatékony eszközöket alkalmazhassanak azok további alkalmazásának megakadályozására.

8. cikk

Átláthatóság és a tudatosság növelése

(1) A tagállamok teljes átláthatóságot biztosítanak az ezen irányelvből fakadó jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatban, ideértve a késedelmes fizetés esetében alkalmazandó törvényes kamatláb nyilvánosan hozzáférhetővé tételét.

(2) A Bizottság az interneten nyilvánosan hozzáférhetővé teszi a kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetés esetén az összes tagállamban alkalmazandó érvényes törvényes kamatlábokról szóló tájékoztatást.

(3) A tagállamok adott esetben szakmai kiadványokat, ismeretterjesztő kampányokat vagy bármilyen más eszközt igénybe vesznek a vállalkozások közötti késedelmes fizetések orvoslására kínáló lehetőségek megismertetése érdekében.

(4) A tagállamok ösztönözhetik a pontosan meghatározott fizetési határidőkről és a vitás fizetések rendezésére irányuló eljárásról rendelkező naprakész fizetési szabálygyűjtemény kidolgozását, illetve bármilyen olyan kezdeményezést, amely a késedelmes fizetés lényeges problémájára megoldást nyújt, és hozzájárul az irányelv célját szolgáló pontos fizetési kultúra kialakulásához.

9. cikk

A tulajdonjog fenntartása

(1) A tagállamok a nemzetközi magánjog által kijelölt, alkalmazandó nemzeti rendelkezésekkel összhangban előírják, hogy az eladó az áruk ellenértékének teljes kiegyenlítéséig fenntartja tulajdonjogát, amennyiben az áruk leszállítása előtt az eladó és a vevő kifejezetten megállapodott a tulajdonjog fenntartásáról szóló kikötésben.

(2) A tagállamok rendelkezéseket fogadhatnak el vagy tarthatnak fenn az adós által már teljesített részletfizetésekkel kapcsolatban.

10. cikk

A nem vitatott követelések behajtása

(1) A tagállamok biztosítják, hogy nem vitatott tartozás vagy eljárás esetén, általában a hitelező keresetének vagy kérelmének a bíróságnál vagy a hatáskörrel rendelkező hatóságnál történő benyújtásától számított 90 naptári napon belül, akár gyorsított eljárás keretében és a tartozás nagyságától függetlenül végrehajtható jogcímet lehessen szerezni. E kötelezettséget a tagállamok saját nemzeti törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekkel összhangban hajtják végre.

(2) A nemzeti törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek azonos feltételeket kell alkalmazniuk az Unióban letelepedett valamennyi hitelezőre.

(3) Az (1) bekezdésben említett határidő kiszámításánál nem vehetők figyelembe az alábbiak:

- a) az okmányok kézbesítéséhez szükséges időtartam;
- b) a hitelezőnek tulajdonítható bármely késedelem, úgymint a kérelem helyesbítésére fordított idő.

(4) E cikk nem érinti az 1896/2006/EK rendelet rendelkezéseit.

11. cikk

Jelentés

A Bizottság 2016. március 16-ig jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv végrehajtásáról. A jelentéshez megfelelő javaslatokat kell mellékelni.

12. cikk

Átültetés

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az 1–8. és 10. cikknek 2013. március 16-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. Tartalmazniuk kell továbbá egy olyan nyilatkozatot, miszerint a meglévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekben szereplő, a hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat az ezen irányelvre történő hivatkozásként kell tekinteni. Az említett hivatkozás és nyilatkozat megfogalmazásának módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

(3) A tagállamok fenntarthatnak vagy hatályba léptethetnek a hitelező számára az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükségesnél kedvezőbb rendelkezéseket.

(4) Az irányelv átültetésekor a tagállamok határoznak arról, hogy kizárják-e a 2013. március 16. előtt kötött szerződéseket.

13. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 2000/35/EK irányelv 2013. március 16-tól kezdődő hatállyal a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására meghatározott határidővel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül hatályát veszti. Az említett időpont előtt kötött szerződések tekintetében azonban alkalmazandó marad, amelyekre ezen irányelv a 12. cikk (4) bekezdése értelmében nem alkalmazandó.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni a mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

14. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

15. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2011. február 16-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BUZEK

a Tanács részéről

az elnök

MARTONYI J.

MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

2000/35/EK irányelv	Ezen irányelv
—	1. cikk (1) bekezdés
1. cikk	1. cikk (2) bekezdés
2. cikk (1) bekezdés, első albekezdés	2. cikk (1) bekezdés
2. cikk (1) bekezdés, második albekezdés	2. cikk (2) bekezdés
2. cikk (1) bekezdés, harmadik albekezdés	2. cikk (3) bekezdés
2. cikk (2) bekezdés	2. cikk (4) bekezdés
—	2. cikk (5) bekezdés
—	2. cikk (6) bekezdés
—	2. cikk (7) bekezdés, bevezető rész
—	2. cikk (8) bekezdés
2. cikk (3) bekezdés	2. cikk (9) bekezdés
2. cikk (4) bekezdés	2. cikk (7) bekezdés, a) pont
2. cikk (5) bekezdés	2. cikk (10) bekezdés
3. cikk (1) bekezdés, a) pont	3. cikk (3) bekezdés, a) pont
3. cikk (1) bekezdés, b) pont, bevezető rész	3. cikk (3) bekezdés, b) pont, bevezető rész
3. cikk (1) bekezdés, b) pont, i. alpont	3. cikk (3) bekezdés, b) pont, i. alpont
3. cikk (1) bekezdés, b) pont, ii. alpont	3. cikk (3) bekezdés, b) pont, ii. alpont
3. cikk (1) bekezdés, b) pont, iii. alpont	3. cikk (3) bekezdés, b) pont, iii. alpont
3. cikk (1) bekezdés, b) pont, iv. alpont	3. cikk (3) bekezdés, b) pont, iv. alpont
—	3. cikk (4) bekezdés
—	3. cikk (5) bekezdés
3. cikk (1) bekezdés, c) pont	3. cikk (1) bekezdés
3. cikk (1) bekezdés, d) pont, első és harmadik mondat	—
3. cikk (1) bekezdés, d) pont, második mondat	2. cikk (7) bekezdés, b) pont
—	3. cikk (2) bekezdés
—	4. cikk
—	5. cikk
—	6. cikk (1) bekezdés
—	6. cikk (2) bekezdés
3. cikk (1) bekezdés, e) pont	6. cikk (3) bekezdés

2000/35/EK irányelv	Ezen irányelv
3. cikk (2) bekezdés	—
3. cikk (3) bekezdés	7. cikk (1) bekezdés
—	7. cikk (2) bekezdés
—	7. cikk (3) bekezdés
3. cikk (4) bekezdés	7. cikk (4) bekezdés
3. cikk (5) bekezdés	7. cikk (5) bekezdés
—	8. cikk
4. cikk	9. cikk
5. cikk (1), (2) és (3) bekezdés	10. cikk (1), (2) és (3) bekezdés
5. cikk (4) bekezdés	—
—	10. cikk (4) bekezdés
—	11. cikk
6. cikk (1) bekezdés	—
—	12. cikk (1) bekezdés
6. cikk (2) bekezdés	12. cikk (3) bekezdés
6. cikk (3) bekezdés	1. cikk (3) bekezdés
6. cikk (4) bekezdés	12. cikk (2) bekezdés
6. cikk (5) bekezdés	—
—	12. cikk (4) bekezdés
—	13. cikk
7. cikk	14. cikk
8. cikk	15. cikk
—	Melléklet

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 165/2011/EU RENDELETE

(2011. február 22.)

a Spanyolországnak 2011-re és a későbbi évekre odaítélt egyes makréla kvótáknak a 2010. évi túlhalászás miatti csökkentéséről

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról, a 847/96/EK, a 2371/2002/EK, a 811/2004/EK, a 768/2005/EK, a 2115/2005/EK, a 2166/2005/EK, a 388/2006/EK, az 509/2007/EK, a 676/2007/EK, az 1098/2007/EK, az 1300/2008/EK és az 1342/2008/EK rendelet módosításáról, valamint a 2847/93/EGK, az 1627/94/EK és az 1966/2006/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 105. cikke (1) és (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Spanyolország az 53/2010/EU tanácsi rendelet ⁽²⁾ alapján 2010-re, az 57/2011/EU tanácsi rendelet ⁽³⁾ alapján pedig 2011-re makrélahalászati kvótát kapott a VIIIc, IX és X övezet, valamint a CECAF 34.1.1 terület uniós vizei tekintetében.
- (2) A halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ 20. cikkének (5) bekezdése alapján Spanyolország, Franciaország és Portugália között végrehajtott cserék miatt csökkent a 2010-es makrélahalászati kvóta.
- (3) Az értéklánc különböző szakaszaiban – a fogás és az első értékesítés között – feljegyzett és rögzített adatok összevetése révén a Bizottság következtetéseket tárt fel a 2010. évi spanyol makrélahalászati adatokban. Ezeket a következtetéseket az 1224/2009/EK rendelettel összhangban elvégzett több spanyolországi audit, ellenőrző látogatás és vizsgálat is megerősítette. A vizsgálat során gyűjtött bizonyítékok alapján a Bizottság megállapíthatja, hogy a szóban forgó tagállam 19 621 tonnával túllépte a 2010. évi makréla kvótáját.
- (4) Az 1224/2009/EK rendelet 105. cikkének (1) bekezdése értelmében amennyiben a Bizottság megállapítja, hogy

valamely tagállam túllépte a számára kiosztott halászati kvótákat, a Bizottság csökkenti az adott tagállam jövőbeli halászati kvótáit.

- (5) Az 1224/2009/EK rendelet 105. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a halászati kvótának a következő évre vagy évekre vonatkozó csökkentéseit az ugyanabban a bekezdésben szereplő valamelyik szorzótényező alkalmazásával kell végrehajtani.
- (6) A 2010. évi túlhalászás miatti csökkentés értéke nagyobb, mint az említett állomány tekintetében Spanyolország számára 2011-re megítélt kvóta.
- (7) A szóban forgó makrélaállomány jelenleg a biztonságos biológiai határértékek között van, és a tudományos szakvélemények szerint ez a helyzet várhatóan nem is változik a közeljövőben. A 2011-es spanyol makréla kvóta azonnali és teljes mértékű csökkentése a Spanyolország által 2011-ben folytatott makrélahalászat teljes tilalmát eredményezné. Tekintettel az ügy sajátos körülményeire, félő, hogy a teljes körű halászati tilalom bevezetése aránytalan társadalmi-gazdasági következményekkel járna mind az érintett halászati ágazat, mind a hozzá kapcsolódó feldolgozó ipar számára. Mindent összevetve, valamint figyelembe véve a közös halászati politika célkitűzéseit, ebben a konkrét esetben a túlhalászás miatti kvótacsökkentést helyénvaló egy 5 éves időszak során, azaz 2011 és 2015 között végrehajtani, és – amennyiben további csökkentés volna szükséges – az említett időszakot követő évekre kiosztandó kvótát is csökkenteni lehet.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A Spanyolországnak az 57/2011/EU rendelettel a VIIIc, IX és X övezet, valamint a CECAF 34.1.1 terület uniós vizei tekintetében 2011-re kiosztott makrélahalászati (*Scomber scombrus*) kvótát a mellékletben foglaltaknak megfelelően csökkenteni kell.

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

⁽²⁾ HL L 21., 2010.1.26., 1. o.

⁽³⁾ HL L 24., 2011.1.27., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

2. cikk

Az Spanyolország számára a VIIIc, IX és X övezet, valamint a CECAF 34.1.1 terület uniós vizei tekintetében a 2012 és 2015 között odaítélhető makrélahalászati (*Scomber scombrus*) kvótát, valamint adott esetben az ugyanerre az állományra a későbbi években kiosztható kvótát a mellékletben foglaltaknak megfelelően csökkenteni kell.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. február 22-én.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

Állomány	2010. évi kiinduló kvóta	2010. évi kiigazított kvóta	A 2010 tekintetében megállapított fogások	A kvóta és a fogások különbözete (túlhalászás)	Az 1224/2009/EK rendelet 105. cikke (2) bekezdése szerinti szorzótényező (túlhalászás *2)	2011. évi csökkentés	2012. évi csökkentés	2013. évi csökkentés	2014. évi csökkentés	A 2015-re és adott esetben a későbbi évekre vonatkozó csökkentés
MAC/8C3411	27 919	24 604	44 225	- 19 621 (a 2010-es kvóta 79,7 %-a)	- 39 242	4 500	5 500	9 748	9 747	9 747

A BIZOTTSÁG 166/2011/EU RENDELETE**(2011. február 22.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2011. február 23-án lép hatályba.

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. február 22-én.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében,*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	IL	122,2
	MA	69,8
	TN	117,7
	TR	100,7
	ZZ	102,6
0707 00 05	JO	204,2
	MK	140,7
	TR	161,8
	ZZ	168,9
0709 90 70	MA	41,8
	TR	81,9
	ZZ	61,9
0805 10 20	EG	59,5
	IL	78,1
	MA	56,7
	TN	42,2
	TR	68,9
	ZZ	61,1
0805 20 10	IL	152,5
	MA	92,6
	US	107,8
	ZZ	117,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	70,2
	IL	119,3
	JM	73,5
	MA	113,5
	PK	34,8
	TR	55,0
	ZZ	77,7
0805 50 10	EG	68,7
	MA	46,8
	TR	55,8
	ZZ	57,1
0808 10 80	CA	91,7
	CM	53,6
	CN	105,4
	MK	50,2
	US	127,3
	ZZ	85,6
0808 20 50	AR	111,4
	CL	102,8
	CN	58,9
	US	116,0
	ZA	102,6
	ZZ	98,3

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

HATÁROZATOK

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2011. február 21.)

a léginnavigációs szolgálatok 2012–2014 közötti időszakra vonatkozó európai uniós szintű teljesítménycéljainak és riasztási küszöbértékeinek meghatározásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/121/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

691/2010/EU rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően 2010. augusztus 2-án konzultáció céljából az érdekeltek elé terjesztett.

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról szóló, 2004. március 10-i 549/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre (keretrendelet) ⁽¹⁾ és különösen annak 11. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A léginnavigációs szolgálatok és a hálózati funkciók teljesítményrendszerének megállapításáról, valamint a léginnavigációs szolgálatok ellátására vonatkozó közös követelmények megállapításáról szóló 2096/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2010. július 29-i 691/2010/EU bizottsági rendelet ⁽²⁾ értelmében a Bizottságnak európai uniós szintű teljesítménycélokat kell elfogadnia.
- (2) A Bizottság 2010. május 27-én konzultált az 549/2004/EK rendelet 10. cikkének (3) bekezdésében felsorolt összes érdekelttel az európai uniós szintű teljesítménycélok megállapításának lehetséges szemléletéről és eljárásairól.
- (3) A 691/2010/EU rendelet 3. cikkének megfelelően a Bizottság 2010. július 29-én teljesítmény-felülvizsgálati szervet jelölt ki annak érdekében, hogy az segítse a teljesítményrendszer végrehajtásával kapcsolatos munkáját.
- (4) A teljesítmény-felülvizsgálati szerv az EASA-val együttműködésben javaslatokat dolgozott ki az európai uniós szintű teljesítménycélokkal kapcsolatban, amelyeket a

- (5) A teljesítmény-felülvizsgálati szerv által a környezetvédelem, a kapacitás és a költséghatékonyság tekintetében javasolt európai uniós szintű teljesítménycélokat az EASA megvizsgálta, hogy azok összeegyeztethetők-e az elsőlegességet élvező biztonsági célkitűzésekkel.
- (6) A teljesítmény-felülvizsgálati szerv 2010. szeptember 27-én egy jelentésben a Bizottság elé terjesztette ajánlásait a 2012–2014 közötti időszakra vonatkozó európai uniós szintű teljesítménycélokkal kapcsolatban, külön-külön ismertetve a teljesítménycélok meghatározásának alapjául szolgáló feltevéseket és érveket, illetve mellékelve a konzultációs folyamat következtetéseit összesítő konzultációs dokumentumot, valamint az ajánlatok elkészítése során kapott észrevételek figyelembevételének módját ismertető dokumentumot.
- (7) Az európai uniós szintű teljesítménycélok azokra az információkra épülnek, amelyek 2010. november 24-ig bezárólag a Bizottság és a teljesítmény-felülvizsgálati szerv rendelkezésére álltak. A tagállamok által az 1794/2006/EK bizottsági rendeletnek ⁽³⁾ megfelelően a Bizottsághoz és az Eurocontrolhoz eljuttatott előrejelzések szerint a repülés közbeni léginnavigációs szolgálatokra európai uniós szinten megállapított átlagos egységár 2014-ben várhatóan 55,91 EUR (az euró 2009. évi reálértékében kifejezve), a közbeeső években, azaz 2012-ben 58,38 EUR, 2013-ban pedig 56,95 EUR lesz. Az értékek megállapításakor számításba vették az Eurocontrol ügynökség legfrissebb tervezett költségeit, valamint az uniós tagállamok vonatkozásában 2011-es repülés közbeni szolgáltatási egységenként egyszeri 0,69 EUR levonást. Tekintettel a teljesítmény-felülvizsgálati szerv jelentésének következtetéseire, valamint a második egységes európai égbolt csomag összes elemének fokozatos és összehangolt végrehajtása nyomán elérhető hatékonyságnövelésre, a Bizottság úgy véli, hogy az európai uniós szintű költséghatékonysági cél a tagállamok legutolsó összesített terveiben szereplő célértéknél alacsonyabb szintre is kitűzhető.

⁽¹⁾ HL L 96., 2004.3.31., 1. o.

⁽²⁾ HL L 201., 2010.8.3., 1. o.

⁽³⁾ HL L 341., 2006.12.7., 3. o.

- (8) A Tanács 2009. március 30-án jóváhagyta⁽¹⁾ az európai légiforgalmi szolgáltatási főtervet, amely egy élő dokumentum a SESAR kidolgozásának és üzembe állításának közösen megállapított menetrendjéről. A főterv négy fő teljesítményterületen: a biztonság, a kapacitás, a környezetvédelem és a költséghatékonyság tekintetében felvázolja az egységes európai égbolttal és technikai pillérével kapcsolatos bizottsági politikai jövőképet és magas szintű célkitűzéseket, az európai uniós szintű teljesítménycélok meghatározása pedig az említett célok teljesítésének irányába ható folyamat részének tekintendő.
- (9) A Bizottság a teljesítményrendszer első referencia-időszakában – az EASA tanácsadói közreműködése mellett – értékeli és hitelesíti a fő biztonsági teljesítménymutatókat annak érdekében, hogy a biztonsági kockázatot megfelelően határozzák meg, csökkentsék és kezeljék. A tagállamoknak figyelemmel kell kísérniük és közzé kell tenniük ezeket a fő teljesítménymutatókat, és ezeknek megfelelően határozhatnak meg célkitűzéseket.
- (10) A 691/2010/EU rendelet (18) preambulumbekzdését, 10. és 13. cikkét, II. mellékletének 1.2. pontját, valamint III. mellékletének 1. pontját alkalmazva a nemzeti vagy funkcionális légtérblokk szintű teljesítménycéloknak nem feltétlenül kell egybeesniük az európai uniós szintű teljesítménycélokkal, azonban azokkal összhangban kell lenniük. A nemzeti vagy funkcionális légtérblokkok teljesítményterveinek tükrözniük kell ezt az összhangot.
- (11) A Bizottságnak átfogóan kell értékelnie a nemzeti vagy funkcionális légtérblokkok teljesítményterveit és -céljait, azokat egymással arányosan összevetve, megvizsgálva, hogy a biztonsági célkitűzések elsődleges érdekeinek alárendelt különböző teljesítményterületek között felállíthatók-e ésszerű kompromisszumok. Ezenközben tekintettel kell lenni a helyi körülményekre is, különösen azon tagállamok esetében, amelyekben alacsony az egységár, illetve amelyek európai támogatási mechanizmust, például költségmegszorító intézkedéseket hajtottak végre; valamint számításba kell vennie az adott teljesítményterületeken teljesítményjavulást célzó konkrét programok tervezett költségeit, illetve bizonyos egyedi sajátosságokat (pl. sikerek és kudarcok) is. A 691/2010/EU rendelet 13. cikkének (1) bekezdését alkalmazva megfelelő mértékben figyelembe kell venni minden olyan változást, amely az európai uniós szintű célok elfogadása és az értékelés közötti időszakban esetleg bekövetkezett. Az értékelésnek továbbá tekintetbe kell vennie azt az előrelépést, amelyet a tagállamok az 1070/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾ elfogadása óta már megtettek a különböző főbb teljesítményterületeken, különösen a költséghatékonyság terén.
- (12) Az 1794/2006/EK rendelet előírásainak alkalmazásakor a tagállamok számára lehetővé kell tenni a 2011 végéig felmerült nyereségeik és veszteségeik átvitelét.
- (13) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az egységes égbolttal foglalkozó bizottság véleményével,

⁽¹⁾ A Tanács 2009/320/EK határozata (HL L 95., 2009.4.9., 41. o.).

⁽²⁾ HL L 300., 2009.11.14., 34. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Európai uniós szintű teljesítménycélok

A teljesítményrendszer 2012. január 1-jén kezdődő és 2014. december 31-én záruló referencia-időszakában az európai uniós szintű teljesítménycélok a következők:

- a) Környezetvédelmi célkitűzés: 2014-re az átlagos vízszintes repülés közbeni repülési hatékonyság mutatója 0,75 százalékponttal legyen jobb a 2009-es helyzethez képest.
- b) Kapacitással kapcsolatos célkitűzés: a légiforgalomáramlás-szervezéssel (ATFM) összefüggésben felmerülő repülés közbeni átlagos késés 2014-ben járatonként ne haladja meg a 0,5 percet.
- c) Költséghatékonysági célkitűzés: a repülés közbeni léginnavigációs szolgáltatásokra európai uniós szinten megállapított átlagos egységár a 2011-es 59,97 EUR-ról 2014-re csökkenjen 53,92 EUR-ra (az euró 2009. évi reálértékében kifejezve), míg a közbeeső években, azaz 2012-ben 57,88 EUR, 2013-ban pedig 55,87 EUR legyen.

2. cikk

Riasztási küszöbértékek

- (1) A teljesítményrendszer referencia-időszakára alkalmazandó összes fő teljesítménymutató vonatkozásában az jelenti a riasztási küszöbértéket, azaz akkor aktíválhatóak a 691/2010/EU rendelet 18. cikkében említett riasztási mechanizmusok, ha a teljesítmény-felülvizsgálati szerv által egy naptári évre rögzített tényleges forgalom legalább 10 %-kal eltér a 3. cikkben említett forgalom-előrejelzésektől.
- (2) A költséghatékonysági mutató tekintetében az jelenti a költségek alakulásának riasztási küszöbértékét, azaz akkor aktíválhatóak a 691/2010/EU rendelet 18. cikkében említett riasztási mechanizmusok, ha a teljesítmény-felülvizsgálati szerv által rögzített, európai uniós szinten jelentkező, tényleges költségek egy naptári éven belül legalább 10 %-kal eltérnek a 3. cikkben említett, referenciaként megállapított költségtől.

3. cikk

Feltevések

E határozat 1. és 2. cikke az alábbi feltevésekre épül:

- (1) Az európai uniós szinten előre jelzett forgalom repülés közbeni szolgálati egységekben kifejezett értéke 2012-ben 108 776 000, 2013-ban 111 605 000, 2014-ben pedig 114 610 000.
- (2) A referenciaként megállapított költségek európai uniós szintre előre jelzett értéke (az euró 2009. évi reálértékében kifejezve) 2012-ben 6 296 000 000 EUR, 2013-ban 6 234 000 000 EUR, 2014-ben pedig 6 179 000 000 EUR.

4. cikk

Az európai uniós szintű teljesítménycélok felülvizsgálata

A 691/2010/EU rendelet 16. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Bizottság határozhat úgy, hogy felülvizsgálja az 1. cikkben foglalt európai uniós szintű teljesítménycélokat a referencia-időszak kezdete előtt, amennyiben megalapozott bizonyítékkal rendelkezik azzal kapcsolatban, hogy az európai uniós szintű teljesítménycélok megállapítására alkalmazott kiindulási adatok, feltevések és érvek már nem érvényesek.

légtérblokkok 2012. január 1-je után elfogadott teljesítménytervei a referencia-időszak első napjától kezdődően visszamenőleges hatállyal alkalmazandók.

Kelt Brüsszelben, 2011. február 21-én.

5. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba. A nemzeti vagy funkcionális

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többszövegű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többszövegű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU